



## Vocabulaire dans l'ordre du texte d'Hésiode

- 116 ἦτοι : oui, assurément  
 πρώτιστα : en tout premier, tout d'abord  
 Χάος, Χάεος (Χαοῦς) (τό) : Chaos (Béance)  
 ἐγένετο : il y eut; il naquit (naître)  
 αὐτάρ : d'autre part, ensuite; mais, néanmoins  
 ἔπειτα : ensuite, puis  
 ἐγένοντο : naquirent; furent  
 Γαῖα(η), Γαίης (ἡ) : Gaia (Terre)  
 εὐρύ-στερνος,ος,ον : à la large poitrine, au large sein, aux larges flancs  
 ἔδος ,ους (τό) : le siège, le séjour  
 ἀσφαλής,ής,ές : non-glissant  
 αἰεὶ = ἀεί : toujours  
 ἀθανάτος,ος,ον : immortel  
 ὅς, οἷ, αἶ, οὔς : qui (MS), qui(MP), qui(FS), que (MP accusatif)  
 ἔχω : tenir, posséder; occuper, séjourner sur  
 κάρη (τό) = κάρα : la tête (indéclinable)  
 νιφόεις,εσσα,εν : neigeux, couvert de neige  
 Ὀλυμπος,ου (ὸ) : l'Olympe  
 Τάρταρα (τά) = Τάρταρος,ου (ὸ) : le Tartare  
 ... τε : et (se place **après** le mot introduit)  
 ἠερόεις, εντος : adj. brumeux  
 μυχός,οῦ (ὸ) : le fond, le bas, l'endroit reculé  
 χθών, χθονός (ἡ) : : la terre  
 εὐρυ-οδείη, ης : adj. aux larges routes  
 120 ἠδέ : et  
 Ἔρος,ου = Ἔρωσ, ωτος (ὸ) : Eros  
 Κάλλιστος,η,ον : très beau, le plus beau  
 ἐν + Δ : dans, chez  
 θεός,οῦ (ὸ,ἡ) : le dieu, la déesse  
 λυσι-μελής,ής,ές : briseur de membres  
 ἄνθρωπος,ου (ὸ) : l'homme, l'être humain  
 δάμνημι = δαμάζω (δάμναμαι : ) : dompter, mettre sous le joug  
 στήθος, ους (τό) : la poitrine  
 νόος (ὸ) : l'esprit  
 ἐπί-φρων,ων,ον : sage  
 βουλή, ἧς (ἡ) : la volonté, le projet  
 ἐκ + Γ (= ἐξ + Γ) : hors de, à partir de  
 Ἐρεβος, ους (τό) : Erebos  
 μέλας, μέλαινα, μέλαν : noir  
 Νύξ, Νυκτός (ἡ) : Nuit  
 αὖτε : de nouveau; encore; au contraire; ensuite  
 Αἰθήρ, έρος (ὸ,ἡ) : Ether  
 Ἡμέρη,ης : Jour  
 ἡμέρα,ας (ἡ) : le jour  
 ἐκ-γίγνομαι + Γ : naître de *ou* à la suite de

125 τίκτω (aor 2 ἔτεκον; ἔτεκε(ν) : il ou elle enfanta ) : engendrer, enfanter  
 κύω (ἔκυσσα) : M être grosse de, être enceinte, porter dans son sein  
 φιλότης, φιλότητος (ἡ) : la tendresse ( datif quasiment adverbial, ici)  
 μίγνυμαι (aor 2 passif ἐμίγην) +Δ : s'unir avec qqn, faire l'amour à qqn  
 τοι : oui, assurément  
 πρῶτον μὲν : d'abord  
 μὲν...δέ... : d'une part... d'autre part (et)  
 γείνομαι : engendrer  
 ἴσος,η,ον : égal à, semblable à  
 ἑωυτῆ = ἑαυτῆ (pronom réfléchi)  
 Οὐρανός,οῦ (ὁ) : Ouranos (Ciel)  
 ἀστερόεις,εισα,εν : étoilé  
 ἵνα : afin que (conjonction de subordination)  
 μιν = αὐτήν (pronom de rappel)  
 περι-καλύπτω : voiler entièrement, cacher de partout  
 ὄφρα : afin que  
 εἰμί : je suis (ἦσαν : ils étaient)  
 μακάρ, μάκαιρα,μάκαρ : bienheureux  
 ἔδος ,ους (τό) : le séjour  
 οὔρος,ους (τό) : la montagne  
 μακρός,ά,όν : grand  
 χαρίεις,εσσα,εν : cher à, charmant pour  
 ἔναυλος,ου (ὁ) : lit d'un torrent, vallon, grotte  
 130 Νυμφή,ῆς (ἡ) : la Nymphé  
 ναίω : habiter  
 ἀνά : en remontant, en montant; prép + A : en haut de  
 βησσήεις, εσσα,εν : aux vallons encaissés  
 ἀ-τρύγετος,ος,ον : sans fruit, stérile  
 πέλαγος,ου (ὁ) : la mer, la haute mer  
 οἶδμα, ατος (τό) : le gonflement  
 θυίω : se ruer, s'élancer  
 Πόντος,ου (ὁ) : Pontos, la mer, le flot  
 ἄτερ : + génitif : sans  
 ἐφ-ιμέρος,ος,ον : émue de désir, tendue vers le désir  
 εὐνάω,ῶ (εὐνηθεῖσα part aor M de forme passive) : M dormir avec  
 Ὠκεανός,οῦ (ὁ) : Océan  
 βαθυ-δίνης,ου : adj : aux profonds tourbillon  
 Κοῖος,ου (ὁ) : Coïos  
 Κρεῖτος,ου (ὁ) : Crios  
 Ὑπερίων, ονος (ὁ) : Hypérion  
 Ἴαπετός,οῦ (ὁ) : Japet  
 135 Θεία,ας (ἡ) : Théia (la Divine)  
 Ρεία,ας (ἡ) : Rhéia  
 Θέμις (ἡ) : Thémis (Justice Originelle)  
 Μνημοσύνη,ης (ἡ) : Mnémósyne (Mémoire)  
 Φοίβη, ης (ἡ) : Phoibé (la Lumineuse)

χρυσο-στέφανος,ος,ον : à la couronne d'or  
 Τηθύς,ύος (ή) : Téthys  
 ἐρατεινός,ή,όν : qui inspire la passion  
 μετά+Α : après (ici post-posé, cf l'accent)  
 ὀπλότατος,η,ον : tout armé, tout armé de jeunesse (?)  
 Κρόνος ,ου (ὀ) : Cronos  
 ἀγκυλο-μῆτης,ης,ες : aux pensées courbes, fourbe  
 δεινός,ή,όν : terrible  
 παῖς, παιδός (ὀ) : l'enfant  
 θαλερός,ά,όν : fleurissant, fécond  
 ἐχθαίρω (aor : ἤχθηρα) : prendre en haine  
 τοκεύς,έως (ὀ) : (τοκῆα : Α) le géniteur, père, parent  
 αὖ : encore, de nouveau  
 Κύκλωψ, οπος (ὀ) : le Cyclope  
 ὑπέρ-βιος,ος,ον : très violent  
 ἦτορ (τό) : le cœur  
 140 Βρόντη, ης : Bronté (Tonnant) ou Brontès  
 Στερόπη,ης : Stéropé ou Stéropès (Eclair)  
 Ἄργη,ης : Argé ou Argès (Foudre)  
 ὀβριμό-θυμος,ος,ον : à la passion vigoureuse, aux pendants vigoureux  
 Ζεύς, Δίος, (Δ : Ζηνί) : Zeus  
 βροντή, ῆς (ή) : le tonnerre  
 δίδωμι : donner (ἔδοσαν : ils ont donné, ils donnèrent)  
 τεύχω : fabriquer  
 κεραυνός,οῦ (ὀ) : la foudre (arme de Zeus)  
 τὰ μέν ἄλλα : pour le reste, quant au reste  
 ἄλλος,η,ον : autre  
 ἐναλίγκιος,ος,ον : semblable à + datif  
 μόνος,η,ον = μοῦνος,η,ον : seul, un seul, unique  
 ὀφθαλμός,οῦ (ὀ) : œil  
 μέσ(σ)ος,η,ον : qui est au milieu; au milieu de  
 ἔγ-κειμαι : être dans ou sur  
 μέτωπον,ου (τό) : le visage  
 ὄνομα,ατος (τό) : le nom  
 ἐπώνυμος,ος,ον : éponyme, attribué comme dénomination  
 οὐνεκα : parce que, pour cette raison que  
 ἄρα : donc  
 σφεῖς , σφέων, σφισί : eux, d'eux, pour eux  
 145 κυκλοτερός, ής, ές : tout rond, en cercle, cycloïde  
 εἷς = ἔεις : un seul  
 ἰσχύς ,ύος (ή) : la force  
 βίη, ης (ή) : force, violence  
 μηχανή,ῆς (ή) : artifice, machine  
 ἐπί+Δ : pour, en vue de ; sur  
 ἔργον,ου (τό) : le travail, l'œuvre  
 τρεῖς : trois

μεγάλοι : grands (NP)  
 ὄβριμος,η,ον : vigoureux  
 οὐκ : ne ... pas  
 ὀνομαστός,ή,όν : nommable  
 Κόττος (ὄ) : Cottos  
 Βριάρεως, εω (ὄ) : Briarée  
 Γύγης (ὄ) : Gigès  
 ὑπερ-ήφανος,ος,ον : très arrogants, d'une extrême arrogance  
 τέκνον,ου (τό) : l'enfant  
 150 ἑκατόν : cent  
 χεῖρ, χειρός (ή) : la main, le bras  
 ἀπό + Γ : à partir de, depuis  
 ὤμος,ου (ὄ) : l'épaule  
 αἴσσω : je m'élance, je bondis  
 ἄ-πλαστος,ος,ον : informe  
 κεφαλή,ῆς (ή) : la tête  
 ἕκαστος,η,ο : chacun, chaque  
 πεντήκοντα : cinquante  
 ἐπι-φύω : se dresser, pousser sur  
 στιβαρός,ά,όν : solide  
 μέλος,ους (τό) : le membre  
 ἄ-πλητος,ος,ον : invulnérable  
 κρατερός,ά,όν : fort, puissant  
 εἶδος,ους (τό) : forme, taille

### Vocabulaire par ordre alphabétique :

ἀγκυλο-μήτης,ης,ες : aux pensées courbes, fourbe  
 ἀθανάτος,ος,ον : immortel  
 Αἰθήρ, έρος (ὄ,ή) : Ether  
 αἴσσω : je m'élance, je bondis  
 ἄλλος,η,ον : autre (τὰ μὲν ἄλλα : pour le reste, quant au reste)  
 ἀνά : en remontant, en montant; prép + Α : en haut de  
 ἄ-πλαστος,ος,ον : informe  
 ἄ-πλητος,ος,ον : invulnérable  
 ἄρα : donc  
 Ἄργη,ης : Argé ou Argès (Foudre)  
 ἀστερόεις,εισα,εν : étoilé  
 ἄτερ : + génitif : sans  
 ἀ-τρούγετος,ος,ον : sans fruit, stérile  
 αὐτάρ : d'autre part, ensuite; mais, néanmoins  
 αὖτε : de nouveau; encore; au contraire; ensuite  
 βαθυ-δίνης,ου : adj : aux profonds tourbillon  
 βησσήεις, εσσα,εν : aux vallons encaissés  
 βίη, ης (ή) : force, violence  
 Βριάρεως, εω (ὄ) : Briarée  
 Βρόντη, ης : Bronté (Tonnant) ou Brontès

βροντή, ἤς (ῆ) : le tonnerre  
 Γαῖα(η), Γαίης (ῆ) : Gaia (Terre)  
 γείνομαι : engendrer  
 Γύγης (ό) : Gigès  
 δάμνημι = δαμάζω (δάμναμαι : ) : dompter, mettre sous le joug  
 δίδωμι : donner  
 ἔγ-κειμαι : être dans *ou* sur  
 ἔδος ,ους (τό) : le siège, le séjour  
 εἶδος,ους (τό) : forme, taille  
 εἰμί : je suis  
 ἕκαστος,η,ο : chacun, chaque  
 ἑκατόν : cent  
 ἐκ-γίγνομαι +Γ : naître de *ou* à la suite de  
 ἐν + Δ : dans, chez  
 ἐναλίγκιος,ος,ον : semblable à + datif  
 ἔναυλος,ου (ό) : lit d'un torrent, vallon, grotte  
 ἔπειτα : ensuite, puis  
 ἐπί-φρων,ων,ον : sage  
 ἐπι-φύω : se dresser, pousser sur  
 ἐπώνυμος,ος,ον : éponyme, attribué comme dénomination  
 ἐρατεινός,ή,όν : qui inspire la passion  
 Ἐρεβος, ους (τό) : Erèbe  
 Ἔρος,ου = Ἔρωσ, ωτος (ό) : Eros  
 εὐνάω,ῶ (εὐνηθεῖσα part aor M de forme passive) : M dormir avec  
 εὐρυ-οδείη, ης : adj. aux larges routes  
 εὐρύ-στερνος,ος,ον : à la large poitrine, au large sein, aux larges flancs  
 ἐφ-ιμέρος,ος,ον : émue de désir, tendue vers le désir  
 ἐχθαίρω (aor : ἤχθηρα) : prendre en haine  
 ἔχω : tenir, posséder; occuper, séjourner sur  
 ἑωυτῆ = ἑαυτῆ (pronom réfléchi)  
 Ζεύς, Δίος, (Δ : Ζηνί ) : Zeus  
 ἦδέ : et  
 ἠερόεις, εντος : adj. brumeux  
 Ἡμέρη,ης : Jour  
 ἦτοι : oui, assurément  
 ἦτορ (τό) : le cœur  
 θαλερός,ά,όν : fleurissant, fécond  
 Θεία,ας (ῆ) : Théia (la Divine)  
 Θέμις (ῆ) : Thémis (Justice Originelle)  
 θεός,οῦ (ό,ῆ) : le dieu, la déesse  
 θυίω : se ruer, s'élancer  
 Ἰαπετός,οῦ (ό) : Japet  
 ἴσος,η,ον : égal à, semblable à  
 ἰσχύς ,ύος (ῆ) : la force  
 κάλλιστος,η,ον : très beau, le plus beau  
 κάρη (τό) = κάρα : la tête (indéclinable)

κεραυνός, οὔ (ὀ) : la foudre (arme de Zeus)  
 κεφαλή, ἤς (ῆ) : la tête  
 Κοῖος, ου (ὀ) : Coïos  
 Κόττος (ὀ) : Cottos  
 κρατερός, ἄ, ὄν : fort, puissant  
 Κρεῖτος, ου (ὀ) : Crios  
 Κρόνος, ου (ὀ) : Cronos  
 κυκλοτερής, ἤς, ἔς : tout rond, en cercle, cycloïde  
 Κύκλωψ, οπος (ὀ) : le Cyclope  
 κύω (ἔκυσσα) : M être grosse de, être enceinte, porter dans son sein  
 λυσι-μελής, ηής, ἔς : briseur de membres  
 μακάρ, μάκαιρα, μάκαρ : bienheureux  
 μακρός, ἄ, ὄν : grand  
 μέλας, μέλαινα, μέλαν : noir  
 μέλος, ους (τό) : le membre  
 μέσ(σ)ος, η, ον : qui est au milieu; au milieu de  
 μέτωπον, ου (τό) : le visage  
 μηχανή, ἤς (ῆ) : artifice, machine  
 μίγνυμαι (aor 2 passif ἐμίγην) + Δ : s'unir avec qqn, faire l'amour à qqn  
 μιν = αὐτήν (pronom de rappel)  
 Μνημοσύνη, ης (ῆ) : Mnémósyne (Mémoire)  
 μούνος, η, ον : seul, un seul  
 μυχός, οὔ (ὀ) : le fond, le bas, l'endroit reculé  
 ναίω : habiter  
 νιφόεις, εσσα, εν : neigeux, couvert de neige  
 Νυμφή, ἤς (ῆ) : la Nymphé  
 Νύξ, Νυκτός (ῆ) : Nuit  
 ὀβριμό-θυμος, ος, ον : à la passion vigoureuse, aux pendants vigoureux  
 ὀβριμος, η, ον : vigoureux  
 οἶδμα, ατος (τό) : le gonflement  
 Ὀλυμπος, ου (ὀ) : l'Olympe  
 ὄνομα, ατος (τό) : le nom  
 ὀνομαστός, ἤ, ὄν : nommable  
 ὀπλότατος, η, ον : tout armé, tout armé de jeunesse (?)  
 οὐκ : ne pas  
 οὔνεκα : parce que, pour cette raison que  
 Οὐρανός, οὔ (ὀ) : Ouranos (Ciel)  
 οὔρος, ους (τό) : la montagne  
 ὀφθαλμός, οὔ (ὀ) : œil  
 ὄφρα : afin que  
 πέλαγος, ου (ὀ) : la mer, la haute mer  
 πεντήκοντα : cinquante  
 περι-καλύπτω : voiler entièrement, cacher de partout  
 Πόντος, ου (ὀ) : Pontos, la mer, le flot  
 πρώτιστα : en tout premier, tout d'abord  
 πρώτον μὲν : d'abord

Ρεία,ας (ῆ) : Rhéia  
 Στερόπη,ης : Stéropé ou Stéropès (Eclair)  
 στήθος, ους (τό) : la poitrine  
 στιβαρός,ά,όν : solide  
 σφεῖς , σφέων, σφισί : eux, d'eux, pour eux  
 Τάρταρα (τά) = Τάρταρος,ου (ό) : le Tartare  
 τεύχω : fabriquer  
 Τηθύς,ύος (ῆ) : Téthys  
 τίκτω (aor 2 ἔτεκον) : engendrer, enfanter  
 τοι : oui, assurément  
 τοκεύς,έως (ό) : (τοκῆα : A) le géniteur, père, parent  
 τρεῖς : trois  
 ὑπέρ-βιος,ος,ον : très violent  
 ὑπερ-ήφανος,ος,ον : très arrogants, d'une extrême arrogance  
 Ὑπερίων, ονος (ό) : Hypérion  
 φιλότης, φιλότητος (ῆ) : la tendresse ( datif quasiment adverbial, ici)  
 Φοίβη, ης (ῆ) : Phoibé (la Lumineuse)  
 Χάος, Χάεος (Χαοῦς) (τό) : Chaos (Béance)  
 χαρίεις,εσσα,εν : cher à, charmant pour  
 χθών, χθονός (ῆ) : : la terre  
 χρυσο-στέφανος,ος,ον : à la couronne d'or  
 Ὠκεανός,οῦ (ό) : Océan  
 ὤμος,ου (ό) : l'épaule

### Vocabulaire par ordre de fréquence :

#### **Fréquence 1 :**

αἰί : toujours  
 ἄλλος,η,ον : autre (τὰ μὲν ἄλλα : pour le reste, quant au reste)  
 ἄνθρωπος,ου (ό) : l'homme, l'être humain  
 ἀπό + Γ : à partir de, depuis  
 ἄρα : donc  
 ἀσφαλής,ής,ές : non-glissant  
 αὖ : encore, de nouveau  
 βουλή, ῆς (ῆ) : la volonté, le projet  
 δεινός,ή,όν : terrible  
 δίδωμι : donner  
 εἰμί : je suis  
 εἷς : adj : un seul  
 ἐκ + Γ ( = ἐξ + Γ ) : hors de, à partir de  
 ἕκαστος,η,ο : chacun, chaque  
 ἐν + Δ : dans, chez  
 ἔπειτα : ensuite, puis  
 ἐπί+Δ : pour, en vue de ; sur  
 ἔργον,ου (τό) : le travail, l'œuvre  
 ἔχω : tenir, posséder; occuper, séjourner sur  
 ἡμέρα,ας (ῆ) : le jour

θεός,οὔ (ὁ,ῆ) : le dieu, la déesse  
 ἵνα : afin que  
 ἴσος,η,ον : égal à, semblable à  
 κάλλιστος,η,ον : très beau, le plus beau  
 μεγάλοι : grands(masc NP)  
 μέν...δέ... : d'une part... d'autre part (et)  
 μετά+Γ : après (ici post-posé, cf l'accent)  
 μόνος,η,ον ( = μουῦνος) : unique seul, un seul  
 νόος (ὁ) : l'esprit  
 ὄνομα,ατος (τό) : le nom  
 ὅς, οἷ, αἷ, οὔς : qui (MS), qui(MP), qui(FS), que (MP accusatif)  
 οὐκ : ne pas  
 παῖς, παιδός (ὁ) : l'enfant  
 πρότιστα : en tout premier, tout d'abord  
 πρώτον μέν : d'abord  
 σφεῖς , σφέων, σφισί : eux, d'eux, pour eux  
 ... τε (δέ) : et (se place **après** le mot introduit)  
 τέκνον,ου (τό) : l'enfant  
 τίκτω (ἔτεκον) : engendrer, enfanter  
 τοι : oui, assurément  
 χεῖρ, χειρός (ῆ) : la main, le bras  
 χθών, χθονός (ῆ) : : la terre

### Fréquence 2 :

βίη, ης (ῆ) : force, violence  
 Γαῖα(η), Γαίης (ῆ) : Gaia (Terre)  
 κάρη (τό) = κάρα : la tête (indéclinable)  
 μακρός,ά,όν : grand  
 μέσος,η,ον : qui est au milieu; au milieu de  
 τρεῖς : trois

### Fréquence 3 :

ἀθανάτος,ος,ον : immortel  
 ἀνά : en remontant, en montant; prép + A : en haut de  
 μέλος,ους (τό) : le membre  
 ναίω : habiter

### Fréquence 4 :

κεφαλή,ῆς (ῆ) : la tête  
 μέλας, μέλαινα, μέλαν : noir  
 μηχανή,ῆς (ῆ) : artifice, machine  
 ὀφθαλμός,οὔ (ὁ) : œil

### Ne pas apprendre :

ἀγκυλο-μήτης,ης,ες : aux pensées courbes, fourbe  
 Αἰθήρ, έρος (ό,ή) : Ether  
 αἶσσω : je m'élance, je bondis  
 ἄ-πλαστος,ος,ον : informe  
 ἄ-πλητος,ος,ον : invulnérable  
 Ἄργη,ης : Argé ou Argès (Foudre)  
 ἄστερόεις,εισα,εν : étoilé  
 ἄτερ : + génitif : sans  
 ἄ-τρούγετος,ος,ον : sans fruit, stérile  
 αὐτάρ : d'autre part, ensuite; mais, néanmoins  
 αὖτε : de nouveau; encore; au contraire; ensuite  
 βαθυ-δίνης,ου : adj : aux profonds tourbillon  
 βησσηίεις, εσσα,εν : aux vallons encaissés  
 Βριάρεως, εω (ό) : Briarée  
 Βρόντη, ης : Bronté (Tonnant) ou Brontès  
 βροντή, ἤς (ή) : le tonnerre  
 γείνομαι : engendrer  
 Γύγης (ό) : Gigès  
 δάμνημι = δαμάζω (δάμναμαι : ) : dompter, mettre sous le joug  
 ἔγ-κειμαι : être dans *ou* sur  
 ἔδος ,ους (τό) : le siège, le séjour  
 εἶδος,ους (τό) : forme, taille  
 ἑκατόν : cent  
 ἐκ-γίγνομαι +Γ : naître de *ou* à la suite de  
 ἐναλίγκιος,ος,ον : semblable à + datif  
 ἔναυλος,ου (ό) : lit d'un torrent, vallon, grotte  
 ἐπί-φρων,ων,ον : sage  
 ἐπι-φύω : se dresser, pousser sur  
 ἐπώνυμος,ος,ον : éponyme, attribué comme dénomination  
 ἐρατεινός,ή,όν : qui inspire la passion  
 Ἐρεβος, ους (τό) : Erèbe  
 Ἔρος,ου = Ἔρωσ, ωτος (ό) : Eros  
 εὐνάω,ῶ (εὐνήθεισα part aor M de forme passive) : M dormir avec  
 εὐρυ-οδείη, ης : adj. aux larges routes  
 εὐρύ-στερνος,ος,ον : à la large poitrine, au large sein, aux larges flancs  
 ἐφ-ιμέρος,ος,ον : émue de désir, tendue vers le désir  
 ἐχθαίρω (aor : ἤχθηρα) : prendre en haine  
 ἑωυτῇ = ἑαυτῇ (pronom réfléchi)  
 Ζεύς, Δίος, (Δ : Ζηνί ) : Zeus  
 ἦδέ : et  
 ἠερόεις, εντος : adj. brumeux  
 Ἡμέρη,ης : Jour  
 ἦτοι : oui, assurément  
 ἦτορ (τό) : le cœur  
 θαλερός,ά,όν : fleurissant, fécond  
 Θεία,ας (ή) : Théia (la Divine)

Θέμις (ἥ) : Thémis (Justice Originelle)  
 θυίω : se ruer, s'élancer  
 Ἰαπετός, οὔ (ὀ) : Japet  
 ἰσχύς ,ύος (ἥ) : la force  
 κεραυνός, οὔ (ὀ) : la foudre (arme de Zeus)  
 Κοῖος, ου (ὀ) : Coïos  
 Κόττος (ὀ) : Cottos  
 κρατερός, ά,όν : fort, puissant  
 Κρεῖτος, ου (ὀ) : Crios  
 Κρόνος ,ου (ὀ) : Cronos  
 κυκλοτερής, ἥς, ές : tout rond, en cercle, cycloïde  
 Κύκλωψ, οπος (ὀ) : le Cyclope  
 κύω (έκυσσα) : M être grosse de, être enceinte, porter dans son sein  
 λυσι-μελής, ηής, ές : briseur de membres  
 μακάρ, μάκαιρα, μάκαρ : bienheureux  
 μέτωπον, ου (τό) : le visage  
 μίγνυμαι (aor 2 passif έμίγην) +Δ : s'unir avec qqn, faire l'amour à qqn  
 μιν = αὐτήν (pronom de rappel)  
 Μνημοσύνη, ης (ἥ) : Mnémosyne (Mémoire)  
 μυχός, οὔ (ὀ) : le fond, le bas, l'endroit reculé  
 νιφόεις, εσσα, εν : neigeux, couvert de neige  
 Νυμφή, ἥς (ἥ) : la Nymphé  
 Νύξ, Νυκτός (ἥ) : Nuit  
 όβριμό-θυμος, ος, ον : à la passion vigoureuse, aux pendants vigoureux  
 όβριμος, η, ον : vigoureux  
 οἶδμα, ατος (τό) : le gonflement  
 Όλυμπος, ου (ὀ) : l'Olympe  
 όνομαστός, ἥ,όν : nommable  
 όπλότατος, η, ον : tout armé, tout armé de jeunesse (?)  
 ούνεκα : parce que, pour cette raison que  
 Ούρανός, οὔ (ὀ) : Ouranos (Ciel)  
 ούρος, ους (τό) : la montagne  
 όφρα : afin que  
 πέλαγος, ου (ὀ) : la mer, la haute mer  
 πεντήκοντα : cinquante  
 περι-καλύπτω : voiler entièrement, cacher de partout  
 Πόντος, ου (ὀ) : Pontos, la mer, le flot  
 Ρεία, ας (ἥ) : Rhéia  
 Στερόπη, ης : Stéropé ou Stéropès (Eclair)  
 στήθος, ους (τό) : la poitrine  
 στιβαρός, ά,όν : solide  
 Τάρταρα (τά) = Τάρταρος, ου (ὀ) : le Tartare  
 τεύχω : fabriquer  
 Τηθύς, ύος (ἥ) : Téthys  
 τοκεύς, έως (ὀ) : (τοκῆα : A) le géniteur, père, parent  
 ύπέρ-βιος, ος, ον : très violent

ὑπερ-ήφανος,ος,ον : très arrogants, d'une extrême arrogance  
 Ὑπερίων, ονος (ὅ) : Hypérion  
 φιλότης, φιλότητος (ή) : la tendresse ( datif quasiment adverbial, ici)  
 Φοίβη, ης (ή) : Phoibé (la Lumineuse)  
 Χάος, Χάεος (Χαοῦς) (τό) : Chaos (Béance)  
 χαρίεις,εσσα,εν : cher à, charmant pour  
 χρυσο-στέφανος,ος,ον : à la couronne d'or  
 Ὠκεανός,οῦ (ὅ) : Océan  
 ὤμος,ου (ὅ) : l'épaule

Traduction au plus près du texte : *Théogonie 116-153* (Hésiode; VIIIème siècle)

### La création du monde

Oui, aux tout premiers temps, naquit Chaos (Béance); et ensuite 116  
 Gaia aux larges flancs, non-glissant séjour pour toujours de tous  
 les immortels qui occupent la cîme de l'Olympe neigeux  
 et le Tartare brumeux dans le plus profond de la terre aux larges routes,  
 et Eros, qui ,lui, le plus beau dans les dieux immortels , 120  
 briseur des membres, de tous les dieux et de tous les humains  
 dompte dans les poitrines l'esprit sensible et la sage décision.  
 De Chaos (Béance) naquirent Erèbe (Ténébreux) et la noire Nuit ;  
 et à la suite de Nuit, à leur tour, Ether (Splendeur) et Jour naquirent  
 qu'elle enfanta, ayant fait tendrement l'amour à Erèbe, et les avoir portés dans son sein .  
 Et Gaia, oui, d'abord, engendra, égal à elle-même  
 Ouranos l'étoilé, afin qu'il pût la cacher pour tout,  
 et pour qu'il fût pour les dieux bienheureux un séjour non-glissant, pour toujours,  
 et elle engendra les hautes montagnes, vallons charmants des divines  
 nymphes qui habitent en haut des montagnes aux vallons encaissés ; 130  
 et elle enfanta aussi la haute mer stérile qui, avec un gonflement, se rue ,  
 Flot, sans la tendresse émue de désir; mais ensuite  
 après avoir dormi avec Ouranos, elle enfanta Océan aux profonds tourbillons,  
 Coïos, Crion, Hypérion et Japet  
 Théia (la Divine), Rhéïa, Thémis (Justice Originelle) et Mnémosyne (Mémoire) 135  
 et Phoibè (Lumineuse) à la couronne d'or, et Téthys qui inspire la passion.  
 Et après eux naquit, tout armé de jeunesse, Cronos aux pensées courbes,  
 le plus terrible des enfants, et il prit en haine son géniteur fécond.  
 Elle engendra encore les Cyclopes qui ont un cœur d'une extrême violence,  
 Brontès (Tonnant), Stéropès (Éclair) et Argès (Foudre) aux penchants vigoureux, 140  
 qui donnèrent à Zeus le tonnerre et fabriquèrent la foudre;  
 et eux, oui, pour le reste, étaient semblables à des dieux,  
 mais un œil unique existait au milieu de leur front .  
 Ils étaient les Cyclopes, nom attribué pour cette raison  
 qu'un œil tout rond (cycloïde) existait sur leur front; 145  
 et vigueur, force et artifices étaient là pour leurs ouvrages.  
 D'autres encore naquirent de Gaia et d'Ouranos,  
 trois enfants, grands et vigoureux, innommables,  
 Cottos, Briarée et Gygès, rejetons d'une extrême arrogance;  
 Cent bras, de leurs épaules, s'élançaient, 150  
 informes, et cinquante têtes pour chacun,  
 à partir de leurs épaules, se dressaient sur leurs membres solides;  
 une puissante vigueur, invulnérable, en plus de leur forme immense.